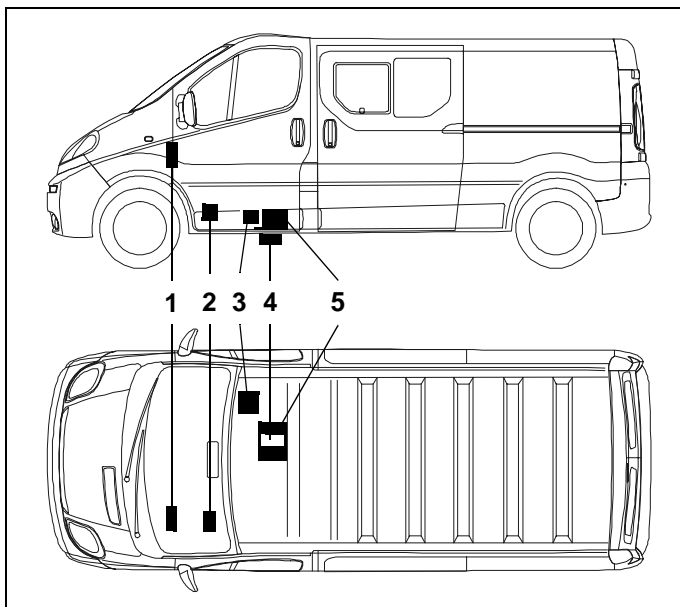


## Aufrüstung Hydronic D5WZ zur Standheizung



### Aufrüstanleitung

### Renault Traffic

Diesel

ab Modell 2004

Nur für Linkslenker

#### Legende zu Bild 1:

- 1 Vorwähluhr
- 2 Sicherungshalter
- 3 Umwälzpumpe
- 4 Abgasschalldämpfer
- 5 Heizgerät D5WZ



**Achtung!**  
**Warnung vor Gefahr:**

Das unsachgemäße Aufrüsten oder Reparieren von ab Werk verbauten Zuheizern kann Feuer verursachen oder zum Austritt von tödlichem Kohlenmonoxid führen. Dadurch können schwere oder tödliche Verletzungen hervorgerufen werden.

Für das Aufrüsten und die Reparatur von ab Werk verbauten Zuheizern bedarf es eines speziellen Firmentrainings, technischer Dokumentation, Spezialwerkzeuge und eine Spezialausrüstung.

Versuchen Sie **NIEMALS**, ab Werk verbaute Zuheizern aufzurüsten oder zu reparieren, wenn Sie das Firmentraining nicht erfolgreich abgeschlossen und dabei die notwendigen technischen Fähigkeiten erworben haben und die für einen sachgerechte Aufrüstung und Reparatur nötigen technischen Dokumentationen, Werkzeuge und Ausrüstungen nicht zur Verfügung stehen.

**Befolgen Sie IMMER alle Aufrüst- und Reparaturanleitungen, und beachten Sie alle Warnhinweise.**

**Webasto übernimmt keine Haftung für Mängel und Schäden, die auf eine Aufrüstung durch ungeschultes Personal zurückzuführen sind.**

## Inhaltsverzeichnis

Gültigkeit	2
Heizgerät / Einbaukit	3
Vorwort	3
Spezialwerkzeug	3
Erläuterungen zum Dokument	4
Vorarbeiten	5
Einbauort Heizgerät	5
Umwälzpumpe montieren	6
Sicherungshalter vorbereiten	7
Sicherungshalter montieren	8
Vorwahluhr montieren	9
Gebälseansteuerung	9
Anschluß Heizgerät	11
Anschluß Umwälzpumpe	11
Schaltplan	12
Abgaseinbindung	13
Abschließende Arbeiten	14
Bedienungshinweise für den Endkunden	15

## Gültigkeit

Hersteller	Handelsbezeichnung	Typ	EG-BE-Nr. / ABE
Renault	Traffic	JL/FL	e1 * 98 / 14 * 0170 * ...

Motortyp	Motorart	Leistung in kW	Hubraum in cm <sup>3</sup>
F9Q762	1,9 CDTI	60	1870
F9Q760	1,9 CDTI	74	1870
G9UB730	2,5 CDTI	99	2463

**Fahrzeugtypen, Motortypen und Ausstattungsvarianten, die nicht in dieser Einbauanleitung aufgeführt sind, wurden nicht geprüft.**

**Ein Einbau nach dieser Einbauanleitung kann aber möglich sein.**

**Der Einbauort von Vorwahluhr und Sommer- / Winterschalter ist vor dem Einbau mit dem Endkunden abzustimmen!**

## Heizgerät / Einbaukit

Menge	Bezeichnung	Bestell-Nr.
1	Aufrüstkit Renault Traffic	1310326B

### Vorwort

Diese Aufrüstanleitung gilt für die Fahrzeuge Renault Trafic Diesel mit ab Werk verbautem Zuheizger - Gültigkeit siehe Seite 2 - ab Modelljahr 2004 und später, wenn technische Änderungen am Fahrzeug den Einbau nicht beeinflussen, unter Ausschluss jeglicher Haftungsansprüche. Je nach Version und Ausstattung des Fahrzeuges können beim Einbau Änderungen gegenüber dieser „Aufrüstanleitung“ notwendig werden.

Die entsprechenden Regeln der Technik sowie eventuelle Angaben des Fahrzeugherstellers sind beim Einbau einzuhalten.

### Allgemeine Hinweise

Der Einbau erfolgt gemäß den allgemein üblichen Regeln der Technik. Wenn nicht anders beschrieben, erfolgt die Befestigung von Schläuchen, Leitungen und Kabelbäumen mit Kabelbindern an fahrzeugeigenen Leitungen und Kabelbäumen.

Scharfe Kanten sind mit Scheuerschutz (aufgeschnittener Kraftstoffschlauch) zu versehen!

Blanke Karosseriestellen, wie z.B Bohrungen, sind mit Korrosionsschutzwachs (Tectyl 100K, Bestell-Nr. 111329) einsprühen.

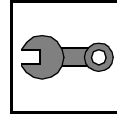
### Spezialwerkzeug

- Drehmomentschlüssel für 2,0 - 10 Nm
- Abklemmzangen

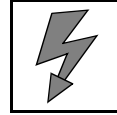
## Erläuterungen zum Dokument

Um Ihnen einen schnellen Überblick über die einzelnen Arbeitsschritte zu geben, finden Sie eine Kennzeichnung an der Außenkante oben rechts auf der jeweiligen Seite.

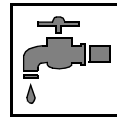
### Mechanik



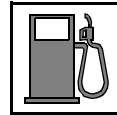
### Elektrik



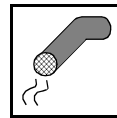
### Wassereinbindung



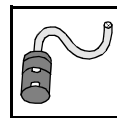
### Kraftstoffeinbindung



### Abgasanlage



### Brennluft



Auf Besonderheiten wird durch folgende Symbole hingewiesen:



besondere Gefahr von Verletzungen oder tödlichen Unfällen



besondere Gefahr der Beschädigung von Bauteilen



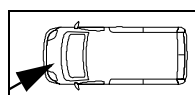
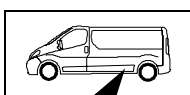
besondere Brand- und Explosionsgefahr



Verweis auf allgemeine Einbauanweisung der Webasto Komponente bzw. auf fahrzeugspezifische Unterlagen des Herstellers



Hinweis auf eine technische Besonderheit

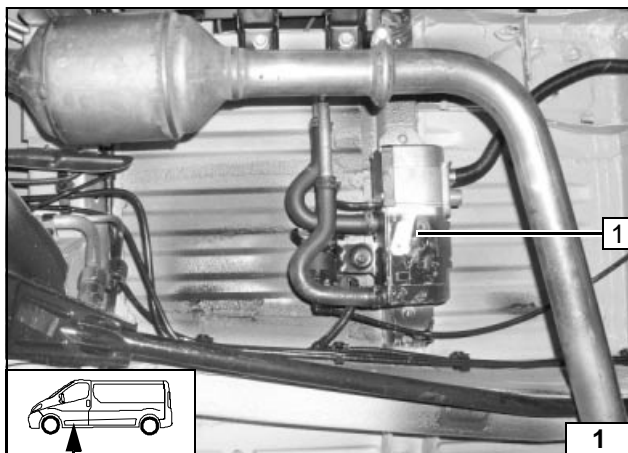


Der Pfeil im Fahrzeugpiktogramm zeigt die Position am Fahrzeug und die Blickrichtung

## Vorarbeiten

### ACHTUNG!

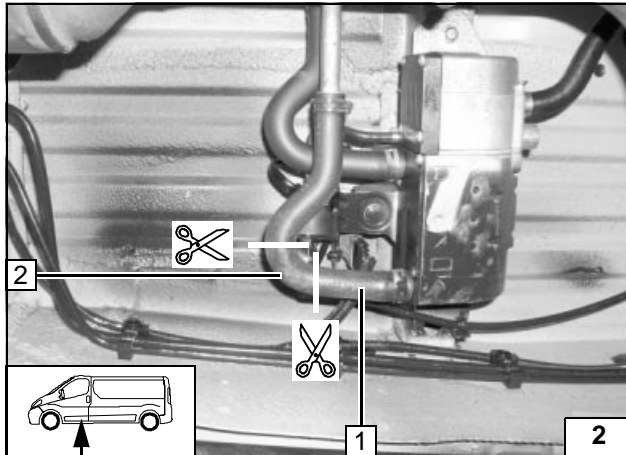
- Fußbodenabdeckung Fahrerseite zurückschlagen
- Batterieabdeckung abbauen
- Batterie abklemmen!
- Verkleidung Mittelkonsole beim Schalthebel lösen
- Klimabedienteil lösen
- Konsole Scheinwerfereinstellung lösen
- Druck im Kühlsystem ablassen!



## Einbauort Heizgerät

1 Heizgerät

Einbauort



## Umwälzpumpe montieren

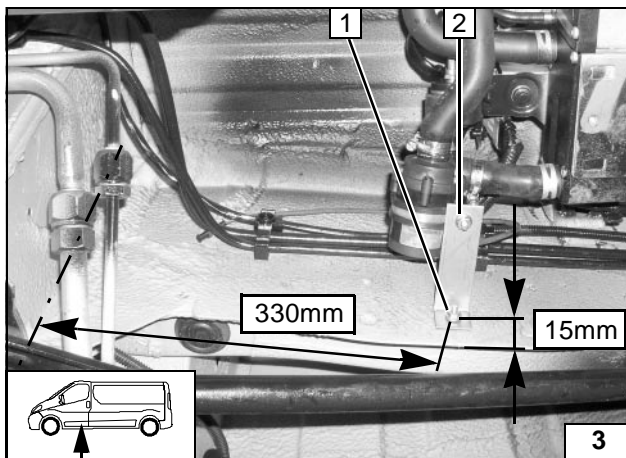
Wasserschläuche Heizgeräteeingang und Heizgeräteausgang mit Abklemmzangen abklemmen.

Wasserschlauch Heizgeräteeingang an den Markierungen trennen.

[Schalldämpfer am Zuheizter zur besseren Darstellung demontiert!]

- 1 Schlauch Heizgeräteeingang
- 2 Schlauchstück entsorgen

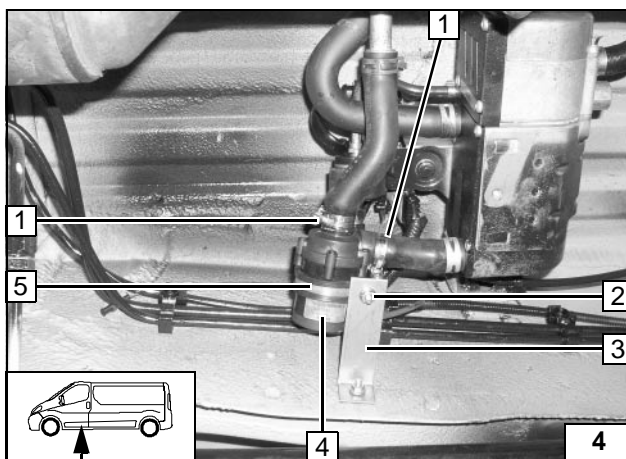
Trennstelle



Bohrung  $\varnothing$  7mm für Winkel an Position 1!

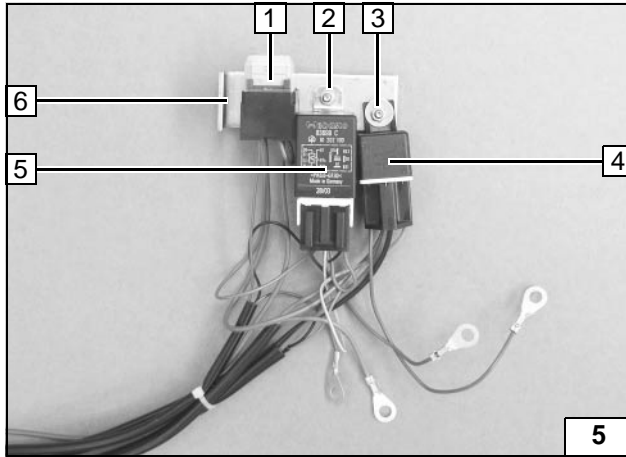
- 1 Schraube M6x20, Scheibe, Bundmutter M6
- 2 Winkel

Winkel montieren



- 4 Umwälzpumpe
- 1 Schlauchschelle  $\varnothing$  27mm [2x]
- 5 Gummierte Rohrschelle
- 2 Schraube M6x20, Bundmutter
- 3 Winkel

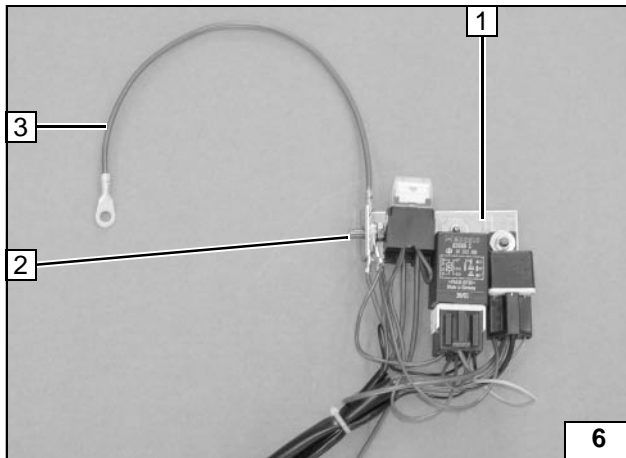
Umwälzpumpe einsetzen



## Sicherungshalter vorbereiten

- 6 Winkel
- 1 Sicherungshalter, Halteplatte, Senkkopfschraube M4x10, Mutter M4
- 5 Zusatzrelais K3.1
- 2 Schraube M4x12, Mutter M4
- 4 Gebläserelais K3
- 3 Schraube M4x12, Scheibe, Mutter M4

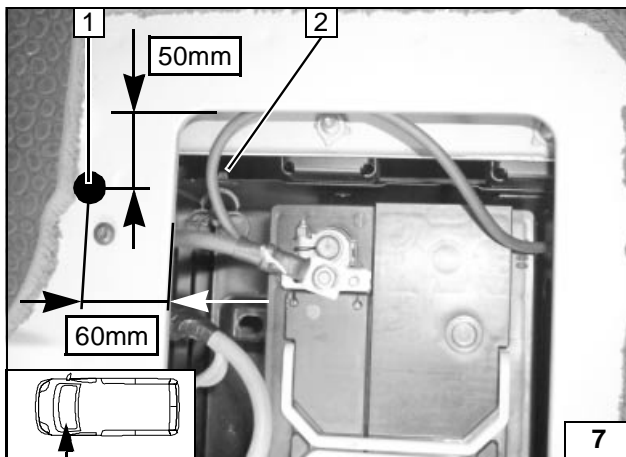
**Sicherungshalter vormontieren**



Kabelschuhe  $\varnothing$  6mm an Zusatzmasseleitung br 300mm lang ancrimpen!  
Schraube 2 zusammen mit den Kabelschuhen der 4 Masseleitungen und Zusatzmasseleitung 3 an Winkel 1 einsetzen!

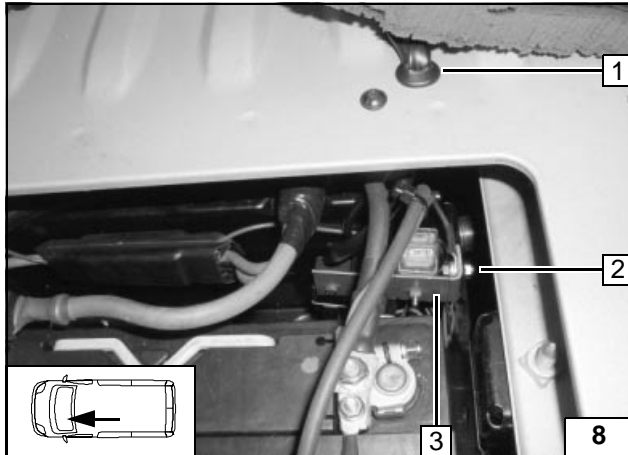
- 1 Winkel
- 2 Schraube M6x16
- 3 Zusatzmasseleitung

  
**Sicherungshalter vormontieren**



Bohrung  $\varnothing$  18mm an Position 1 bohren!  
Halteclip an Position 2 ausbauen und entsorgen (Befestigungspunkt vom Winkel Sicherungshalter)!

  
**Bohrung für Kabelbaumdurchführung**



## Sicherungshalter montieren

Winkel Sicherungshalter **3** an Position **2** mit vormontierter Schraube und den 5 Masseleitungen befestigen.

Auf genügend Abstand vom Sicherungshalter zur Batterie und zu Leitungen achten, ggf. Lochbild vom Sicherungshalter anpassen!

Kabelbäume Vorwähluhr und Gebläseansteuerung durch Bohrung an Position **1** verlegen!

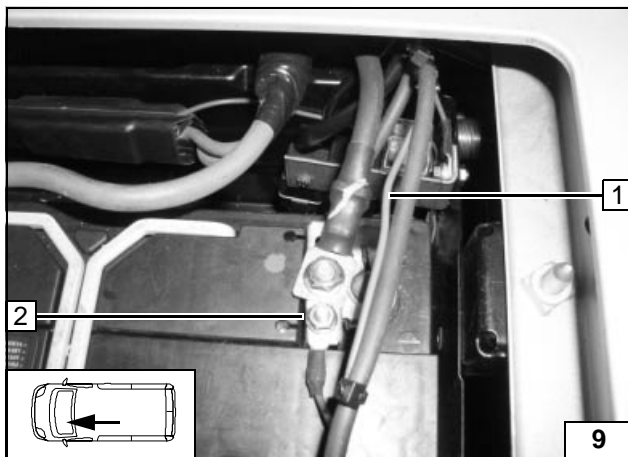
**3** Winkel

**2** Bundmutter M6

**1** Gummitülle, Kabelbäume Vorwähluhr und Gebläseansteuerung



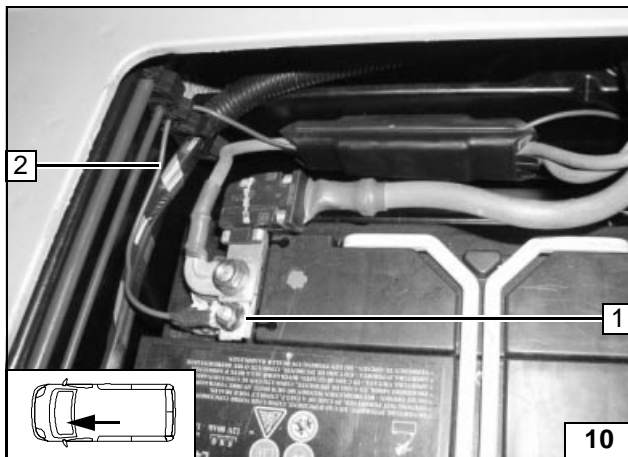
**Sicherungshalter montieren**



**1** Zusatzmasseleitung

**2** Batterie-Minuspol

**Masseleitung anschließen**

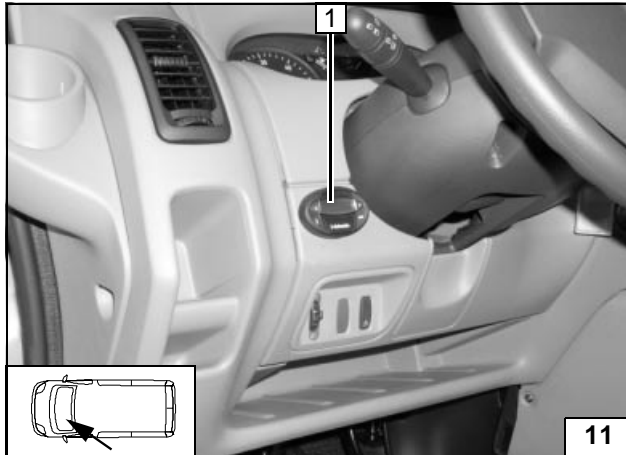


**2** Plusleitung

**1** Batterie-Pluspol

**Plusleitung anschließen**



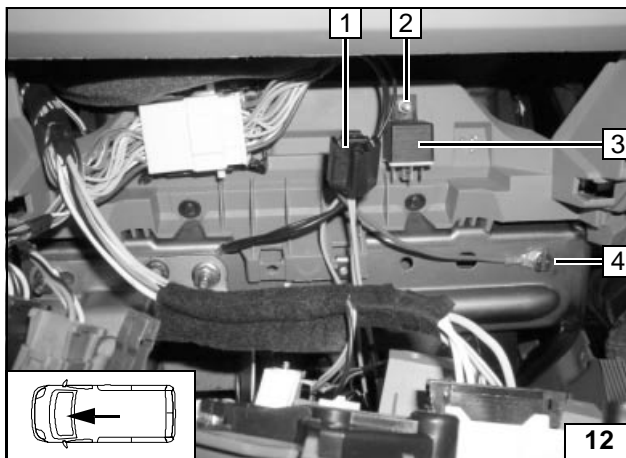


## Vorwahluhr montieren

1 Vorwahluhr



Vorwahl-  
uhr



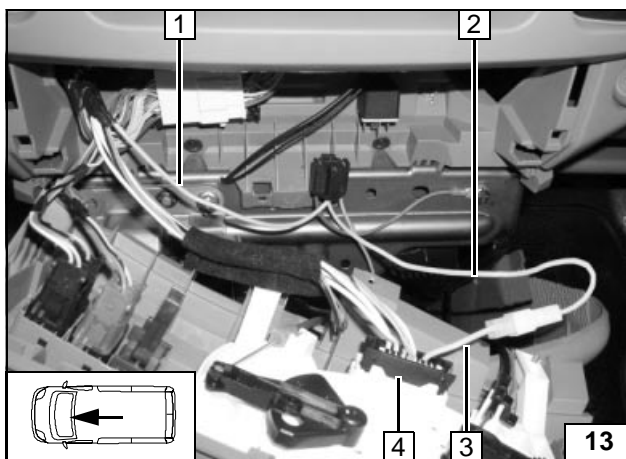
## Gebälseansteuerung

Kabelschuh Ltg. br von K3.2/85 mit Schraube und Mutter an vorhandener Bohrung befestigen! Trennrelais an der oberen Bohrung befestigen!

- 3 Trennrelais K3.2
- 2 Schraube M5x16, Scheibe, Mutter M5 an vorhandener Bohrung
- 1 Zusatzkabelbaum mit Sockel vom Trennrelais K3.2
- 4 Schraube M8x16, Bundmutter M8



Trennre-  
lais K3.2  
montieren

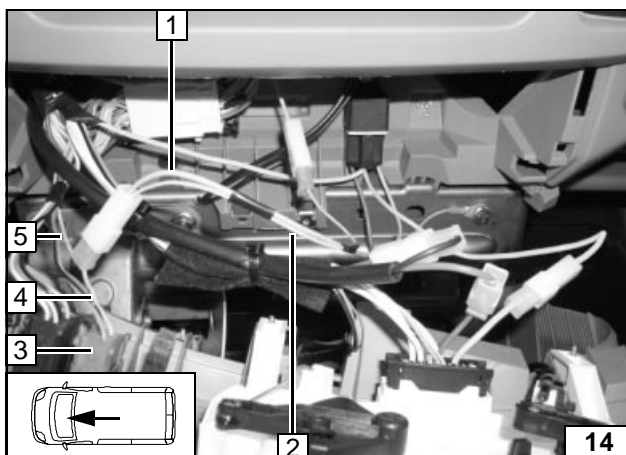


Verbindungen gemäß Schaltplan mit beiliegenden Flachsteckverbindern herstellen.

- 4 Stecker vom Gebläseschalter S95
- 3 Ltg. ge zum Stecker S95 Pin B2
- 2 Ltg. ge von K3.2/87
- 1 Ltg. ge von fzg.eigener Sicherung FC 25 an K3.2/30



Einbin-  
dung  
Trennre-  
lais K3.2

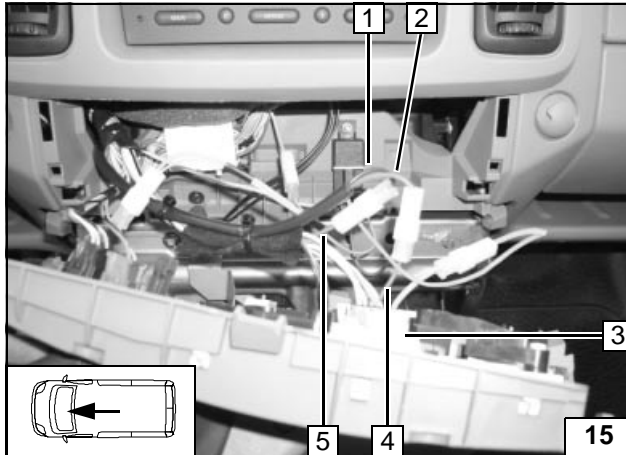


Verbindungen gemäß Schaltplan mit beiliegenden Flachsteckverbindern herstellen.

- 3 Stecker S70 vom Schalter Heckscheibenheizung
- 4 Ltg. ge zum Stecker S70 Pin A1
- 5 Ltg. ge von Sicherung FC 16
- 1 Ltg. ge an K3.2/86
- 2 Ltg. ge wird nicht benötigt, isolieren und wegbinden



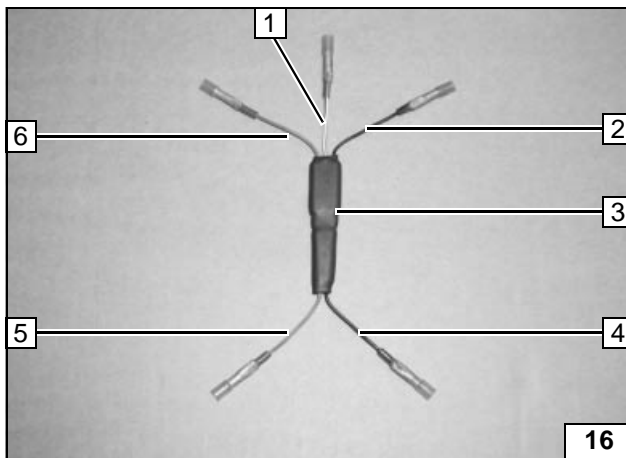
Einbin-  
dung  
Trennre-  
lais K3.2



Einbindung am Stecker vom Gebläseschalter (Festansteuerung Gebläsestufe 2)!  
Verbindungen gemäß Schaltplan mit beiliegenden Flachsteckverbindern herstellen.


- 3 Stecker vom Gebläseschalter S95
- 4 Ltg. br vom Stecker Pin B4
- 5 Ltg. br zur Widerstandsgruppe Stecker X70 Pin 5
- 1 Ltg. sw von K3/30
- 2 Ltg. rt von K3/87a

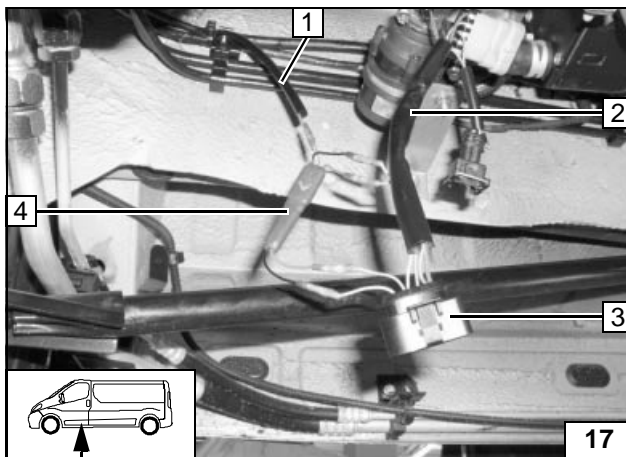
  
**Anschluß Gebläseschalter**



Stoßverbinder an Diodengruppe quetschen.

- 3 beiliegende Diodengruppe
- 1 Ltg. ws/sw (Eingang)
- 2 Ltg. sw (Eingang)
- 6 Ltg. bl (Eingang)
- 4 Ltg. sw (Ausgang)
- 5 Ltg. bl (Ausgang)

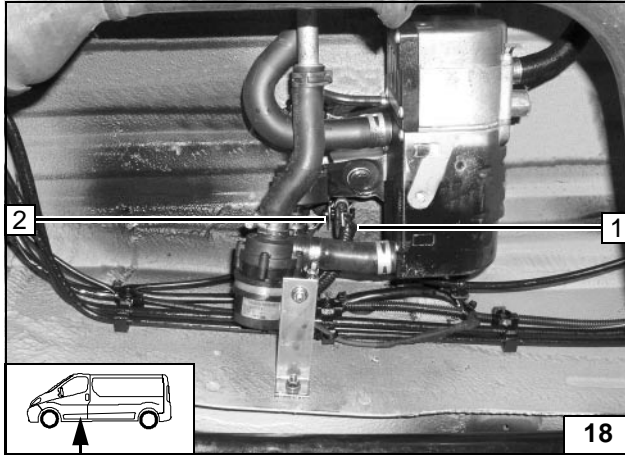
  
**Diodengruppe vorbereiten**



Steckverbindung vom Kabelbaum Heizgerät herauslösen, Clip entsorgen!  
Verbindungen gemäß Schaltplan herstellen. Stoßverbinder an Diodengruppe quetschen und einschrumpfen.  
Leitungen ge und bl aus fzg.eigenen Kabelbaum herauslösen und ca. 50mm vor dem Stecker B1 trennen!

- 2 Fzg.eigener Kabelbaum
- 3 Heizgerätestecker B1
- 1 Ltg. gn von K3/86
- 4 Vorbereitete Diodengruppe

  
**Anschluß Diodengruppe am Heizgerät**

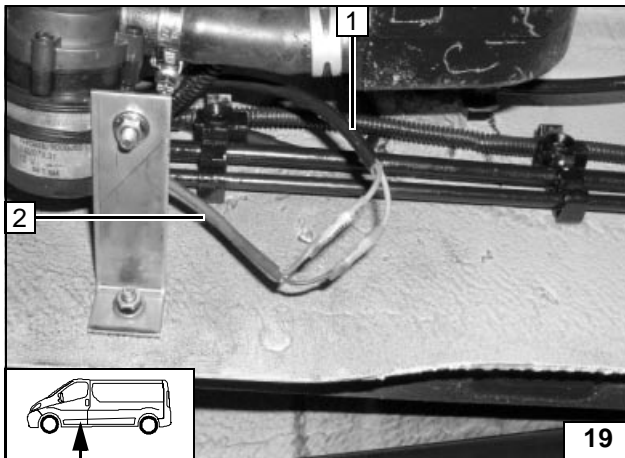


## Anschluß Heizgerät

Diodengruppe und Leitungen mit Isolierband umwickeln.  
Steckverbindung mit beiliegendem Kabelclip wieder befestigen!  
[Schalldämpfer am Zuheizter zur besseren Darstellung demontiert!]

- 1 Steckverbindung
- 2 Kabelclip

**Anschluß Diodengruppe am Heizgerät**

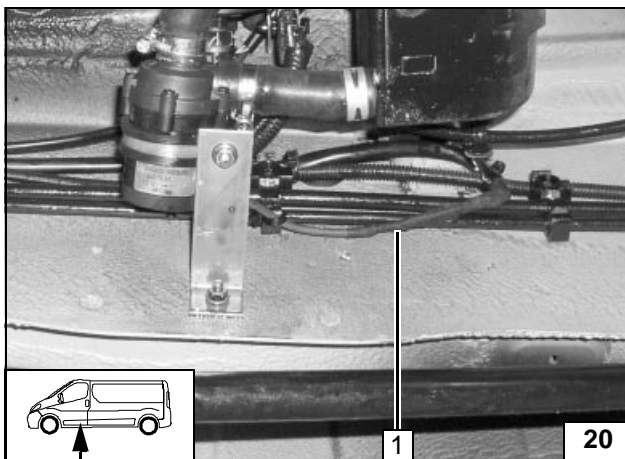


## Anschluß Umwälzpumpe

Anschlußstecker von Umwälzpumpe abschneiden und entsorgen!  
Verbindungen gemäß Schaltplan mit beiliegenden Stoßverbindern herstellen!

- 1 Kabelbaum Umwälzpumpe
- 2 Anschlußleitung von Umwälzpumpe

**Umwälzpumpe anschließen**

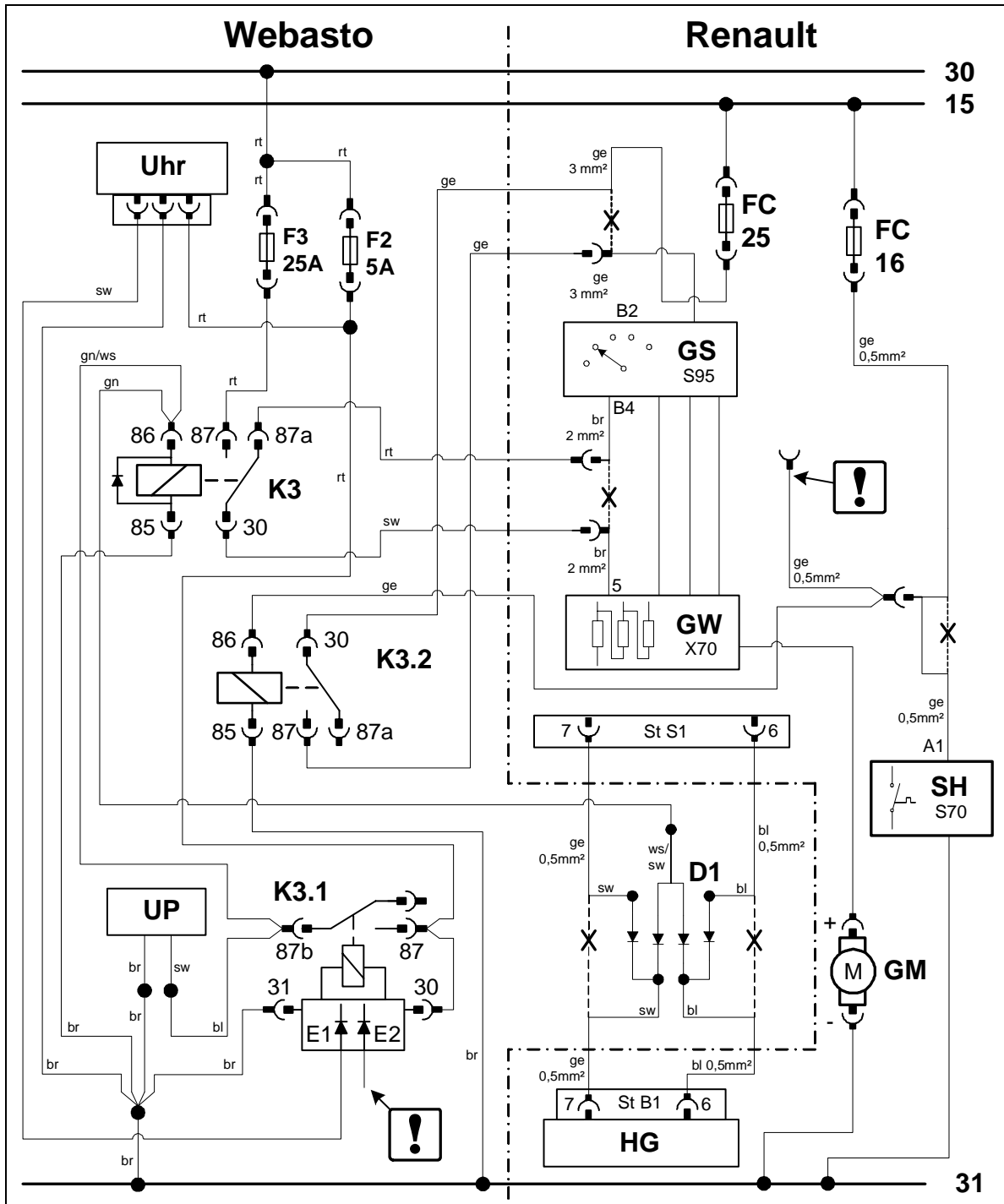


Kabelbaum Umwälzpumpe mit Isolierband umwickeln und an fahrzeugeigenen Leitungen mit Kabelbinder befestigen!

- 1 Kabelbaum Umwälzpumpe

**Umwälzpumpe anschließen**

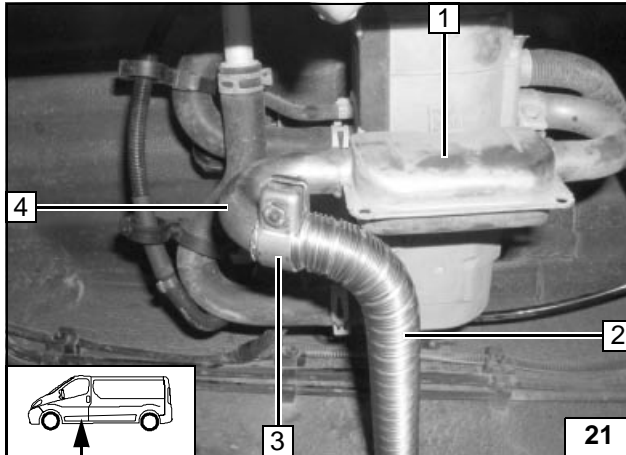




Schaltplan

Bauteile Webasto		Bauteile Renault		Farben und Symbole	
F2	Sicherung 5A	HG	Zuheizer D5W / Z, Stecker B1	rt	rot
F3	Sicherung 25A	St S1	Verbindungsstecker S1	ws	weiß
K3	Geblüserelais	GS	Gebüleschalter S95	sw	schwarz
K3.1	Zusatzrelais	GW	Widerstandsgruppe, Stecker X70	br	braun
K3.2	Trennrelais	GM	Gebülesmotor	gn	grün
D1	Diodengruppe	FC 16	Sicherung 15A	bl	blau
UP	Umwälzpumpe	FC 25	Sicherung 25A	ge	gelb
		SH	Schalter Heckscheibenheizung, Stecker S70		
					Leitungsenden isolieren und wegbinden
				X	Trennstelle
					Kabelfarben können variieren!

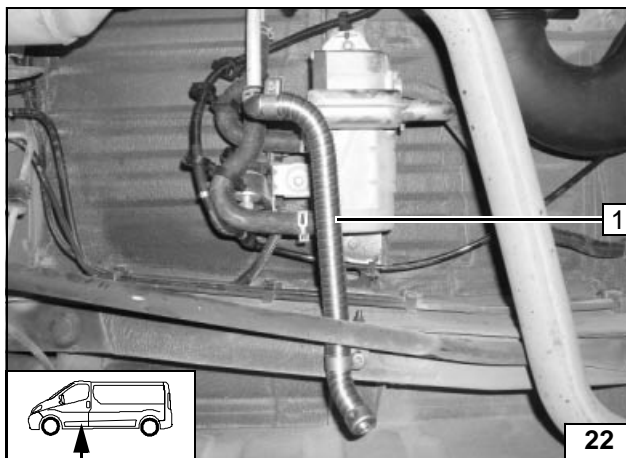
Legende



## Abgaseinbindung

- 1 Schalldämpfer
- 4 Abgasendstück
- 2 Abgasleitung
- 3 Schlauchklemme, beiliegend

Abgasleitung montieren

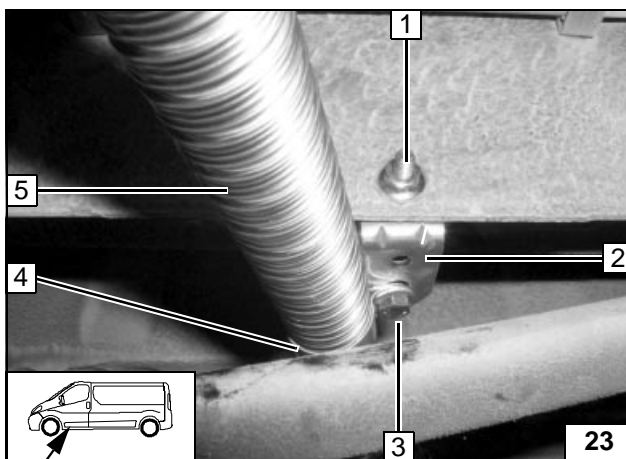


Abgasleitung nach rechts verlegen!

- 1 Abgasleitung



Abgasleitung verlegen

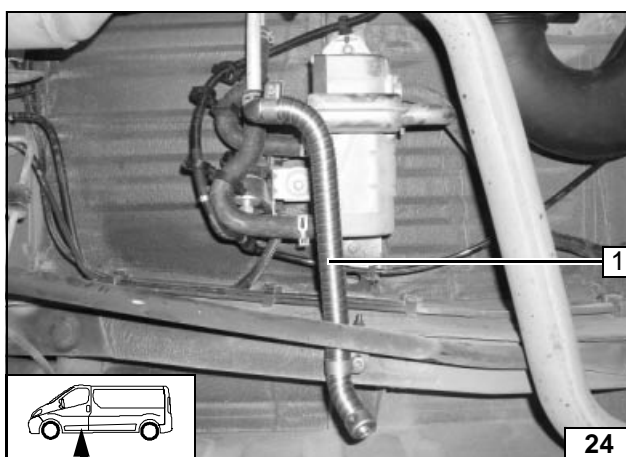


Bohrung  $\varnothing$  6,5mm an Position 1 in den Längsträger!

- 2 Winkel
- 1 Schraube M6x20, Bundmutter
- 5 Abgasleitung
- 4 Rohrschelle
- 3 Schraube M6x20, Karosseriescheibe, Bundmutter



Abgasleitung befestigen

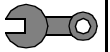


Abgasleitung gem. Bild ausrichten. Kondensat- Ablaufbohrung  $\varnothing$  2mm in Abgasleitung an der tiefsten Stelle bohren!

- 1 Abgasleitung



Abgasleitung ausrichten



## Abschließende Arbeiten

### ACHTUNG!

Demontierte Teile in umgekehrter Reihenfolge montieren.

Alle Schlauchleitungen, Schlauchschellen, sowie alle elektrischen Anschlüsse auf festen Sitz prüfen.

Alle losen Leitungen mit Kabelbinder sichern.

Nur vom Fahrzeughersteller freigegebenes Kühlmittel verwenden!

Heizgerätekompontenten mit Korrosionsschutzwachs (Tectyl 100K, Bestell- Nr. 111 329) einsprühen.

- Batterie anschließen
- Motor starten, Kühlmittelkreislauf nach Angaben des Fahrzeug- Herstellers entlüften, Kühlmittel nachfüllen
- Vorwahluhr einstellen
- Funktion der Standheizung prüfen, siehe Betriebsanweisung / Einbauanweisung
- Aufklebeschild „Standheizung vor dem Tanken Abschalten“ an der B-Säule links anbringen



# Webasto

*Feel the drive*

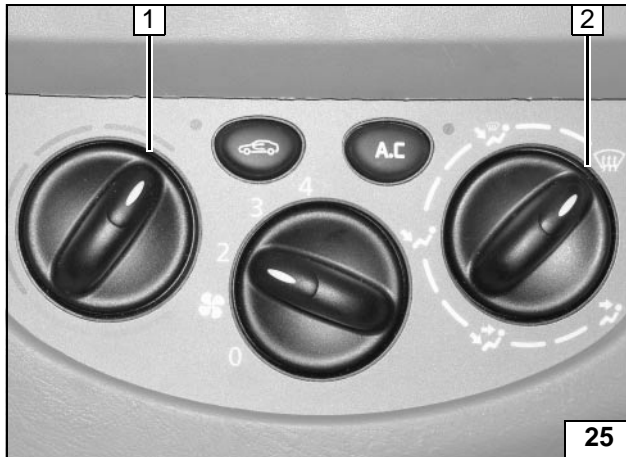
Webasto AG  
Postfach 80 - 82132 Stockdorf - Hotline 0 18 05 / 93 22 78  
Hotfax (0395) 55 92-353 - <http://www.webasto.de>

## Bedienungshinweise für den Endkunden



Bitte Seite entnehmen und der Fahrzeug- Bedienungsanleitung beifügen!

Vor Abstellen des Fahrzeugs sind folgende Einstellungen vorzunehmen:



- 2 Luftaustritt auf Frontscheibe
- 1 Temperatur auf „max.“

Für Fahrzeuge ohne Klimaautomatik